

TITULARES:

¡FINALMENTE ABRIRÁ EL GIMNASIO DEPORTIVO DE NUMAZU EL 1 DE MARZO!
→1

CERRARÁN 3 INSTALACIONES DEBIDO A LA APERTURA DEL GIMNASIO DEPORTIVO
→2

RECEPCIÓN DE DECLARACIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL (Shikenminzei), IMPUESTO SOBRE LA RENTA (Shotokuzei)
→3

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES →4

POSTULANTES A LAS VIVIENDAS PROVINCIALES →5

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD
Fecha límite de pago de 8va. Cuota:
Martes 28 de febrero →6

NO OLVIDARSE: LA DECLARACIÓN DE LA RENTA →7

SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO) A NIVEL NACIONAL →8

SUBSIDIO PARA EXAMEN DE SALUD
Ningen dokku →9

MEDICAMENTOS GENÉRICOS →10

CONSULTA PARA EXTRANJEROS →11

NO SUFRA SOLO, CONSULTE SU PROBLEMA. APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE →12

VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO →13

APOYO PARA UN SALUDABLE CRECIMIENTO DE LOS NIÑOS Lunes 13 de febrero: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate) →14

BECA MUNICIPAL DE ESTUDIO UNIVERSITARIO →15

FAMILIA QUE CRÍAN HIJOS ¿YA SOLICITARON LOS SUBSIDIOS? →16



BOLETÍN INFORMATIVO KOHO NUMAZU



広報めまづ スペイン語版 Edición en español

“A consecuencia de la situación de la epidemia de Covid-19, el contenido de lo publicado puede cambiar. Para confirmar la realización de lo programado o la cancelación o la postergación, comuníquese o revise la información en la página web de la Municipalidad.”



Boletín Informativo en idiomas extranjeros

1

¡FINALMENTE ABRIRÁ EL GIMNASIO DEPORTIVO DE NUMAZU EL 1 DE MARZO!

沼津市総合体育館が3月1日にいよいよオープンします！

Informes: NUMAZU SHI SOGO TAIKUKAN KAIGYO JUMBI SHITSU ☎070-7824-1549
SOGO TAIKUKAN SEIBISHITSU ☎055-934-4883

Inauguración privada: Febrero/27 (lunes), 28 (martes)

Horario: 9:00 a 21:00 horas

Actividades: Observar varias salas (artes marciales, tiro al arco, gimnasia), experimentar tenis de mesa, bádminton, otros deportes.

Traer: Zapatillas para uso interno, ropa deportiva (para quienes experimentarán algún deporte)

*En el mismo día, presentarse directamente en el local.

*Puede usar los estacionamientos: de varios pisos de Kanuki o Koryo, pero se prevé congestión por un evento del domingo 26 en el Centro Cultural, por lo que le recomendamos usar los servicios públicos de transporte.

*Traiga pantuflas (surippa) o zapatillas de uso interno.

*Para más detalles sobre la inauguración privada y el gimnasio deportivo, consulte la página web.



2

CERRARÁN 3 INSTALACIONES DEBIDO A LA APERTURA DEL GIMNASIO DEPORTIVO

沼津市総合体育館オープンにより3施設を閉鎖します

Informes: DIVISIÓN DE DEPORTES (With Sports ka) ☎055-934-4893

Las 3 instalaciones que cerrarán el martes 28 de febrero son: Gimnasio Deportivo Municipal (Shimin taiikukan), Centro Deportivo de Trabajadores (Kinrosha taiiku center) y Koryo Arte Marcial (Koryo budojo). Les estamos muy agradecidos por el largo tiempo de servicio.



INFORMACIÓN SOBRE RESERVAS

Las reservas para las instalaciones al aire libre (Ooka Campo Deportivo Municipal, Ooka Cancha de tenis, Seibu Campo Deportivo Municipal, Campo Municipal de béisbol, Nakase campo Deportivo Municipal), a partir del miércoles 1 de marzo se administrarán en la oficina de Ooka (Ooka Campo Deportivo Municipal).

Informes: Ooka Oficina Administrativa (Ooka kanri jimusho)

☎055-955-7110 Fax 055-951-1530

〒410-0022 Ooka aza Harada1330-3



RECEPCIÓN DE DECLARACIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL(Shikenminzei), IMPUESTO SOBRE LA RENTA (Shotokuzei) ¡No confunda los locales de declaración!

所得税と市県民税の申告を受け付けます。申告会場をお間違いないよう、ご注意ください

Informes: Cada número de teléfono correspondiente.



Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta Numazu Oficina de Impuestos ☎055-922-1560

Local de declaración: *Kiramesse Numazu Shimin Gallery*

Período de recepción: Febrero/16 (jueves) hasta marzo/15 (miércoles)

*Excepto sábados, domingos y feriados.

Horario: 9:00 a 17:00 horas

*Para reducir la congestión de personas, se necesitará presentar el boleto de atención a la entrada. El boleto se distribuye el mismo día en el local o puede adquirirlo con anterioridad por LINE. Dependiendo de la situación de distribución de boletos, es posible que sea atendido en días posteriores, por ello le pedimos su comprensión y colaboración.

*La distribución del boleto de atención, puede verificarla en la página web de la Dirección General de Contribuciones.



Dirección General
de Contribuciones
Cuenta Oficial LINE

◆Pensionista que está recibiendo la Pensión de Jubilación (Sistema de no necesidad de declaración)

Quien tenga ingreso por pensión de jubilación pública y otros (Excepto pensión de jubilación del extranjero), cuyo total sea menos de 4 000 000 yenes; además, tenga otros ingresos no relacionados con la pensión de jubilación pública por una cantidad menor de 200 000 yenes, **no necesita hacer la declaración definitiva sobre la renta** (es posible que sea necesario hacer la declaración de impuesto municipal). Pero puede presentar la declaración en caso de que necesite tramitar el reembolso del impuesto sobre la renta.

◆Los documentos presentados a la oficina de impuesto: la declaración y la solicitud deben llevar escritos Mi número Personal (My number)

Además de mencionar en los documentos Mi número Personal, debe mostrar algún documento de identidad personal o adjuntar una copia de la misma cada vez que declare en la oficina de impuesto.

*Si declara a través de e-Tax, no es necesario presentar el documento de identidad personal ni copia de la misma.

❖Use e-Tax y haga la declaración definitiva de la renta en forma segura desde su casa

- En el local de declaración, básicamente hará la declaración definitiva de la renta usando su smartphone.
- Cuando venga a declarar, tiene que instalar con anterioridad la aplicación mainapotaru y: ①Elaborar los formularios de declaración como el de Certificado de Impuesto Retenido en la Fuente (*Gensen choshuhyo*). ②Son necesarios: Smartphone y My number card (Certificado electrónico de firma y la contraseña del usuario)
- Si necesita usar el balance de declaración azul y el estado de ingresos y gastos, deberá elaborarlos con anterioridad.

*Para más detalles, consulte con la oficina de impuestos de Numazu o en la página web de la Dirección General de Contribuciones.

Declaración de Impuesto Municipal División de Impuesto Municipal ☎055-934-4735

Local de declaración: 1er. piso de Municipalidad de Numazu *Tamokuteki supesu*

Período de recepción: Febrero/15 (miércoles) hasta marzo/15 (miércoles)

*Excepto sábados, domingos y feriados.

Horario: 9:00 a 17:00 horas

*Durante el período señalado arriba, no se efectuará la recepción de declaración en las oficinas de la Municipalidad ubicadas en la periferia.

◆Persona que al 1ro. de enero del 2023 resida dentro del área municipal y corresponda a los siguientes casos:

- ① Quien no haya generado impuesto sobre la renta y la Municipalidad le haya enviado el formulario de declaración de impuesto.
- ② Quien durante el año 2022 se le grave impuesto sobre la renta y no necesite realizar la declaración Definitiva (los que aparte del ingreso salarial tengan otros ingresos de 200 000 yenes o menos).
- ③ Quien durante el año 2022 no se le grave impuesto sobre la renta, pero necesita certificado de ingreso, certificado de no gravación de impuesto, etc.
- ④ Quien esté inscrito en el seguro nacional de salud y no haya tramitado el ajuste de renta de fin de año ni la declaración definitiva de la renta.

*No es necesario realizar la declaración cuando ya se ha hecho la declaración definitiva en la oficina de impuestos o se ha hecho el ajuste de fin de año del ingreso salarial año 2022.

*Si ha aumentado el número de dependientes, debe hacer la declaración de impuesto municipal aunque no necesite hacer la declaración definitiva de la renta.

*Si tiene ingresos relacionados a bonos de acciones cotizadas y elige otra fórmula diferente de gravación de impuesto a la renta e impuesto a la residencia, es posible que tenga que hacer la declaración de impuesto municipal.

❖Medidas contra la infección de Covid-19

• En la medida de lo posible, envíe la declaración por correo. Consulte para más detalles sobre la forma de presentación de la declaración.

• Al ingresar al local deberá usar máscara. Por favor no venga si presenta fiebre o no se siente bien de salud.

• Dependiendo de la situación de aglomeración de personas, es posible que haya restricción en el ingreso de personas.



Requisitos para la declaración

División de Impuesto Municipal (Shiminzei-ka) ☎055-934-4735

Numazu Oficina de Impuestos (Zeimu-sho) ☎055-922-1560

- Sello personal. Documento de cuenta bancaria a nombre del declarante, nombre de la sucursal, número de cuenta, etc. (no necesario para declaración de Impuesto Municipal)
- Documentos sobre cálculos de ingresos y gastos necesarios: Certificado de Impuesto Retenido en la Fuente (*Gensen choshuhyo*), informe detallado sobre ingresos y gastos (*Shushi uchiwakesho*), etc.

● Certificados de deducción de ingresos: tarifa del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokenryo*), tarifa del Seguro de Asistencia y Rehabilitación (*Kaigo Hokenryo*), tarifa del Seguro Social (*Shakai Horenryo*), recibo de donaciones (*Kifukin*), tarifa de Seguro de Vida (*Seimei Hokenryo*), tarifa de Pago de Asociación de Pequeñas Empresas (*Shokibo Kigyo Kyosai Kakekin*), tarifa de Seguro Nacional de Jubilación (*Kokumin Nenkin Hokenryo*), tarifa de Seguro contra Terremotos (*Jishin Hokenryo*), recibo de gastos médicos (*Iryohi no meisaisho*)

*Si la oficina de impuesto le ha enviado el formulario o aviso de declaración, acérquese al local de declaración trayendo consigo el comprobante de la Declaración Definitiva de Impuesto del año anterior.

*Para la declaración de deducción de la tarifa del Seguro Nacional de Jubilación (*Kokumin Nenkin Hokenryo*) es necesario el certificado enviado por la Organización Japonesa de Jubilación (*Nihon Nenkin Kiko*).

Informes: Numazu Oficina de Pensión de Jubilación (*Numazu Nenkin Jimusho*)

☎055-921-2201 (cuando escuche la indicación escoja la opción número 2)

● Smartphone (No es necesario para hacer la declaración de impuesto Municipal).

● My number card (Si no la tiene, use *Tsuchi kado* (sólo es válido si los datos coinciden con los del certificado de residencia) o licencia de conducir o cualquier otro documento de identidad) y la contraseña establecida en el momento de emisión.

*Para información sobre declaraciones hechas usando My number, consulte con la Dirección General de Contribuciones o en la página web de la Municipalidad.

Avisos de la oficina de impuesto

Numazu Oficina de Impuestos (Zeimu-sho) ☎055-922-1560

◆ Ayuda para el trámite de Declaración Definitiva de Impuesto sobre la Renta

❖ Explicación sobre deducción de crédito de vivienda

Pueden consultar las personas usuarias del crédito de vivienda que cumplan con los requisitos establecidos.

Fecha: Febrero/13 (lunes) hasta 15 (miércoles) 9:00 a 17:00 horas

Lugar: Kiramesse Numazu Shimin Gallery



*Para reducir la congestión de personas, se necesitará presentar el boleto de atención a la entrada. El boleto se distribuye de 2 maneras: el mismo día en el local o puede adquirirlo con anterioridad por LINE.

*Dependiendo de la situación de distribución de boletos, es posible que sea atendido en días posteriores, por ello le pedimos su comprensión y colaboración.



"Año 2022 Préstamo de Vivienda Cuadro de deducciones especiales"

*Si tiene todos los documentos necesarios, puede elaborar y presentar la declaración definitiva de la renta en el acto.

*Consulte en la página web de la Dirección General de Contribuciones sobre los requisitos y documentos que debe presentar el día de la consulta.

◆ Se requiere adjuntar: "Documento de deducción de gastos médicos (*Iryohi kojo no meisaisho*)"

Para la deducción de gastos médicos, se debe adjuntar el documento de deducción por gastos médicos "*Iryohi kojo no meisaisho*". Tenga en cuenta que, para la deducción por gastos médicos **no se acepta la presentación de solamente los recibos de gastos médicos**.

*Debe guardar en casa los recibos de gastos médicos durante 5 años.

◆ Puede elaborar y enviar el formulario de declaración definitiva a través de la página web de la Dirección General de Contribuciones en "*kakutei shinkokusho to sakusei kona*"

① Puede enviar el formulario de la declaración definitiva de la renta con un smartphone o un computador desde su casa a través de e-tax usando "*My number card*" o "ID · Contraseña".

② Si con la cámara de un smartphone toma una foto del certificado de impuesto deducido de la fuente de ingresos (*Gensen choshuhyo*) e ingresa los montos, podrá elaborar el balance de declaración azul y el estado de ingresos y gastos.

Además, en forma práctica, puede hacer la declaración con una sola la lectura de su *My number card* (en caso de personas que ya anteriormente han usado *My number card* para hacer la declaración definitiva de la renta).

③ Si usa *My number card* conectado con *mainapotaru*, los gastos de salud, el pago de impuestos *furusato nozei*, etc. pueden usarse automáticamente en la declaración definitiva de renta. Posteriormente, se proyecta usar los datos de *maina potaru* más ampliamente.

④ Las personas que no tienen "My number card", pueden recibir "ID · Contraseña" en la Oficina de Impuestos.

*Estos "ID · Contraseña" son usados provisionalmente para hacer la declaración, por lo tanto, deberá obtener su *My number card* a la brevedad posible.



Dirección General de Contribuciones
"Elaboración de formulario"



Dirección General de Contribuciones
"Declaración Definitiva de renta Video"

◆ Llame por teléfono si tiene dudas sobre la elaboración del formulario de la declaración definitiva de renta.

- Cuando no entienda algo sobre la declaración:
▶ Centro Telefónico de consulta ☎055-922-1560
(Siga las indicaciones de la grabación y elija "0")
- * Servicio disponible hasta Marzo/15 (miércoles)
- También puede consultar en *chatto botto*.
▶ Si escribe su pregunta, a través de IA, le responderá "zeimushokuin futaba"



4 POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES 市営住宅の入居者

Lugar e informes: DIVISIÓN CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES / SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES
(Jutaku eizen-ka/Shiei jutaku kakari) ☎055-934-4792

Viviendas municipales disponibles:

Viviendas disponibles	Cantidad	Viviendas disponibles	Cantidad
Ishida Danchi	1 departamento	Jiyugaoka Danchi	1 departamento
Kobayashi Danchi	2 departamentos	Hara Danchi	5 departamentos
Imazawa Danchi	1 departamento	Nishiide Danchi	1 departamento
Nakao Danchi	2 departamentos	Okubo Danchi	5 departamentos
Villa Wisteria (Ooka)	1 departamento	Tiara Manshon (Tsutsui cho)	1 departamento

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Viviendas disponibles en abril.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

— Jiyugaoka Danchi	1 departamento	— Imazawa Danchi	1 departamento
— Kobayashi Danchi	2 departamento	— Nakao Danchi	2 departamento
— Hara Danchi	4 departamentos	— Villa Wisteria	1 departamentos

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.

(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.

(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.

(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).

Fecha de convocatoria: Febrero/14 (martes), 15 (miércoles), 16 (jueves) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Febrero/28 (martes) desde 13:30 horas

*En caso que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (Jutaku Eizen ka) 6to. Piso de la Municipalidad.

*Los departamentos que no fueran alquilados esta vez, se ofrecerán permanentemente.

*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.

5 POSTULANTES A LAS VIVIENDAS PROVINCIALES 県営住宅の入居者

Informes e inscripción: OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho)
☎055-920-2271

DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES/SECCIÓN VIVIENDAS MUNICIPALES
(Jutaku Eizen ka/shiei jutaku kakari) ☎055-934-4792

Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

Fecha de convocatoria: El día 10 de cada mes.

Período de convocatoria: Cada mes, desde el día 10 hasta el día 18.

*Comuníquese para mayor información sobre la forma de inscripción y otros detalles.



Página web

6 TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD Fecha límite de pago de 8va. Cuota: Martes 28 de febrero 2月28日(火)は国民健康保険料第8期の納期限です

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

No se olvide y pague hasta la fecha límite.

Atención en día feriado: Febrero/12 (domingo) 9:00~12:00 horas.

Koho Numazu - 4 - Español



7 NO OLVIDARSE: LA DECLARACIÓN DE LA RENTA 所得の申告を忘れずに

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/ SECCIÓN GRAVACIÓN DE IMPUESTOS

(Kokumin Kenko Hoken-ka/Fuka kakari) ☎055-934-4726

DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN ASISTENCIA MÉDICA PARA ANCIANOS

(Kokumin Kenko Hoken-ka/Koreisha iryo kakari) ☎055-934-4728

Las tarifas del Seguro Nacional de Salud (*Kokumin Kenko Hokenryo*) y del Seguro Médico para Ancianos (*Koki Koreisha Iryo Hokenryo*) son calculadas en base a la renta del año anterior (*Shotoku wari*). Si se retrasa la declaración de la renta no es posible realizar el cálculo correcto de la tarifa de seguro, el cual puede aumentar su valor.

Además, para los casos de no percibir renta o según la Ley de Impuesto no es necesario hacer la declaración de impuesto: Pensión de jubilación por muerte del familiar (*Izoku nenkin*), pensión de jubilación por discapacidad física o mental (*Shogai nenkin*), etc., dependiendo de la declaración de impuesto municipal, es posible obtener reducciones de la tarifa de seguro del siguiente año.

Periodo de la declaración definitiva: Febrero/16 (jueves) hasta marzo/15 (miércoles)

8 SIMULACRO DE AVISO DE J ALERTA (J ARATO) A NIVEL NACIONAL

ジェイアラートの全国一斉情報伝達訓練を実施します

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS (Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari)

☎055-934-4803

Fecha: Febrero/15 (miércoles) aproximadamente 11:00 horas

Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas “*kore wa J arato no tesuto desu*” (esto es una prueba de J alerta)

El simulacro de aviso de “J alerta” se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o *tsunami* o un ataque militar con misil balístico, se avisa a los ciudadanos comunicando la alerta instantáneamente a través del altoparlante.



9 SUBSIDIO PARA EXAMEN DE SALUD Ningen dokku 人間ドック受診費助成

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIOS (Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari)

☎055-934-4725

Con el objetivo de conservar el estado de salud promocionando la prevención de enfermedades, se otorga el subsidio para examen de salud *Ningen Dokku*. Se les ha enviado a fin de julio del año pasado el aviso sobre el subsidio a los afiliados al Seguro Nacional de Salud. Si aún no ha solicitado el subsidio, verifique la información contenida en el aviso.



10 MEDICAMENTOS GENÉRICOS ジェネリック医薬品に関するお知らせを発送します

Inscripción e informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDIO

(Kokumin kenko hoken-ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4725

A los afiliados al Seguro Nacional de Salud, a quienes corresponda, se les enviará un aviso a fin de febrero para informarles sobre medicamentos que pueden obtenerlos a bajo si es que los cambia por medicamentos genéricos. Por favor, consulte sobre este asunto con su médico o farmacéutico.

Beneficiario: Personas que correspondan según: el tipo de medicamento, de acuerdo a la edad, costo, período de receta médica, etc.

11 CONSULTA PARA EXTRANJEROS 外国人のための総合生活相談会

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL/SECCIÓN DE CONVIVENCIA MULTICULTURAL

(Chiiki jichi-ka/Tabunka kyosei-kakari) TEL: 055-934-4717

Fecha: Febrero/26 (domingo) 13:30~16:00 horas (Recepción: 13:00~15:30 horas)

Lugar: SunWell Numazu Chukaigi shitsu y otros

Temas de consulta: Legales, laborales, trámites migratorios, matrimonio internacional, consultas relacionadas con los trámites de la municipalidad.

Dirigido a: Personas extranjeras o personas relacionadas con los extranjeros

Consultores: Asociación de Abogados de Shizuoka, Asociación de Administradores de Shizuoka, Asociación Administración del Seguro Social de Salud.

Traductores: Español, inglés, chino, portugués. Para otros idiomas, intérpretes a distancia (por imagen).

Inscripción: Por teléfono o directamente hasta el viernes 24 de febrero hasta las 17:00 horas.

*Dependiendo de la situación de atención de las consultas, es posible consultar el mismo día sin reserva. Traer consigo los documentos de consulta.



12 NO SUFRA SOLO, CONSULTE SU PROBLEMA. APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE

一人で悩まず相談を！生活困窮者の自立を支援します

Informes: NUMAZU CENTRO DE CONSULTA DE APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE

(Numazu shi jiritsu sodan shien center) ☎0120-86-1620

DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL/SECCIÓN APOYO PARA LA VIDA (Shakai fukushi ka/Seikatsu shien kakakri)

☎055-934-4863

❖ ¿Tiene algún problema como los siguientes?

- Tengo problemas porque no puedo encontrar empleo.
- Tengo problemas porque debo dinero y tengo problema económicos en mi hogar.
- Tengo dificultades para vivir y no sé dónde consultar sobre mis problemas.
- No me alcanza para enviar a mi hijo a una academia preparatoria.

❖ Consúltenos aquí:

Numazu Centro de consulta de apoyo para una vida autosuficiencia (Numazu shi jiritsu sodan shien center)

Horario de atención: 9:00~17:45 horas

(excepto: domingos, feriados, 3er. lunes de cada mes, feriados de fin y comienzo de año)

Lugar: SunWell Numazu 2do. piso

*Contáctenos para más detalles.



13 VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO

予防接種券発行等の休日窓口

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480

Fecha: Febrero/18 (sábado) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (Hoken Center)

Programa: Expedición de boletos de vacunación preventiva del período (niños y adultos) y consultas sobre la vacunación preventiva.

Traer consigo: Niño= Libreta de Salud Materno infantil (Boshi kenko techo)

Adulto=Documento de identidad (Licencia de conducir u otros).

14 APOYO PARA UN SALUDABLE CRECIMIENTO DE LOS NIÑOS. Lunes 13 de febrero: PAGO DEL SUBSIDIO PARA NIÑOS (Jido Teate)

子供の健やかな成長を支援します。2月13日(月)は児童手当の支給日です

Informes e inscripción: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo kateika) ☎055-934-4827

Se realizará el pago del Subsidio para Niños correspondiente a 4 meses, desde octubre de 2022 hasta enero de 2023 (el beneficiario a partir del mes de noviembre de 2022, recibirá el subsidio desde el mes de ser aprobado hasta el mes de enero de 2023).

*Si desea recibir nuevamente el subsidio, debe hacer el trámite de solicitud de aprobación.



15 BECA MUNICIPAL DE ESTUDIO UNIVERSITARIO 大学生生活を支援するため 市の育英奨学生を募集します

Informes e inscripción: DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN ESCOLAR (Gakko Kanri-ka) ☎410-8601 Municipalidad de Numazu

☎055-934-4805

Becarios: Estudiantes con buena calificación que iniciarán estudios universitarios en abril de 2023 (excepto estudio universitario de período corto *tankidaigaku*) cuyos padres o tutores residan en el área municipal y tengan necesidad de asistencia becaria de estudio.

Beneficio económico: 120 000 yenes anual (máximo 4 años).

Cantidad de becas: Hasta 10 personas (seleccionadas por el Comité de Nominación de Becarios)

Forma de solicitud: Presentar los requisitos necesarios en forma directa o por correo hasta el viernes 7 de abril:

*La solicitud del becario y el testado de recomendación del becario son distribuidos en cada escuela secundaria superior (Koko) o puede descargarlos desde la página web de la municipalidad.



16 FAMILIA QUE CRÍAN HIJOS ¿YA SOLICITARON LOS SUBSIDIOS?

子育て世帯への給付金の申請はお済みですか

Informes e inscripción: DIVISIÓN DE BIENESTAR INFANTIL Y FAMILIAR (Kodomo katei-ka) ☎055-934-4827

Actualmente, la Municipalidad recibe la solicitud de 3 tipos de subsidios para familias que crían hijos. Verifique los requisitos y solicite la ayuda si aún no la ha recibido. Consulte los detalles sobre la forma de solicitud en la página web de la Municipalidad.

Fecha límite: Martes 28 de febrero (fecha que debe llegar)



A. Subsidio especial para familia de bajo ingreso que crían hijos (Familia monoparental)



B. Subsidio especial para familia de bajo ingreso que crían hijos (Otras familias)



C. Numazu subsidio especial para familia monoparental



Verifique con cuidado, porque los subsidios A, B y C son diferentes.

*A, B No puede recibir ambos subsidios a la vez.

*Ya se ha pagado el subsidio a quien corresponde, por lo tanto verifique antes de hacer la solicitud.

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

Se está vacunando con la vacuna de la empresa Pfizer para la cepa Omicron(BA 4-5) en clínicas y hospitales del Municipio. Si está interesado, considere vacunarse por favor.

◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN

(Shi shingata corona wakuchin no yoyaku · sodan uketsuke)

☎0120-236-258 (Llamada gratuita)

8:30 a 18:00 horas

(Atención también: sábados, domingos y feriados)

◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19

(Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu)

☎055-951-3588

Días de semana, 8:30 a 17:00 horas



Detalles aquí

INFORMACIÓN SOBRE EL CONTAGIO DE COVID-19

新型コロナウイルス感染症に関するお知らせ

◆VENTANILLA MUNICIPAL DE CONSULTA DIV. GESTIÓN DE CRISIS

(Shi sodan uketsuke madoguchi/ kiki kanri ka)

☎055-934-4803 ☎055-934-4758

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)

◆CENTRO PROVINCIAL DE CONSULTA SOBRE FIEBRE

(Ken hatsunetsuto jushin sodan center)

*Si no tiene médico de cabecera y presenta fiebre y fatiga.

☎050-5371-0561 (24 horas)

☎050-5371-0562 (Días de semana, 8:30 a 17:15 horas)



Clínicas y hospitales encargadas de casos de fiebre y otros. (Adicional) Febrero	Para complementar la atención de las instituciones de emergencia, se atenderán casos de fiebre y otros síntomas con sospecha de Covid-19 y de influenza en las siguientes clínicas. Para más detalles, consulte la página web de la Provincia o en el Centro de consulta sobre fiebre.			
	5, 19, 26 (Domingo) 9:00 a 13:00 horas Wakabayashi jibiinkoka kurinikku ☎933-3311 Miyuki cho	5 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas Ami kurinikku jibiinkoka ☎981-3341 Shimizu cho Nagasawa	11 (Sábado) 8:30 a 11:30 horas Muto iin ☎931-0088 Misono cho	
	11 (Sábado) 8:00 a 11:00 horas Maruyama shonika iin ☎981-8577 Shimizu cho Doniwa	11 (Sábado) 9:00 a 12:00 horas Takakuwa iin Iwanami shinryojo ☎997-0486 Susono shi Iwanami	12 (Domingo) 9:00 a 15:00 horas Mishima jibiinkoka kurinikku ☎935-6681 Shimokanuki Hinoguchi	
	19 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas Akiyama kurinikku ☎986-6000 Nagaizumi cho Shimotogari	19 (Domingo) 9:00 a 12:00 horas Doaikai Suzuki iin ☎993-0430 Susono shi Sano	23 (Jueves) 9:00 a 12:00 horas Tsurita jibiinkoka kurinikku ☎927-3387 Miyamae cho	
	23 (Jueves) 9:00 a 15:00 horas Satoyama seikei geka naika ☎939-8031 Higashibara	23 (Jueves) 10:00 a 16:00 horas Torii Naika kurinikku ☎960-8007 Sugisaki cho	23 (Jueves) 8:00 a 13:00 horas Hirama kurinikku ☎986-7834 Nagaizumi cho Sakurazutsumi	
	23 (Jueves) 8:30 a 11:30 horas Shiraishi iin ☎951-4593 Ichimichi cho	23 (Jueves) 9:00 a 12:00 horas Sugiyama iin ☎992-0028 Susono shi Hiramatsu	26 (Domingo) 9:00 a 13:00 horas Oosawa iin ☎931-1019 Miyuki cho	